

VOZ PASIVA

Como vemos, en inglés, la estructura de la voz pasiva es simple (*en la pregunta, la estructura cambia):

En esta estructura,

- el sujeto siempre aparece a la izquierda del verbo,
- el marcador de tiempo es siempre el verbo 'to be'*(1) (ver cuadro con las formas del verbo 'to be').

Subjeto	+	to be	+	Participio Pasado	+ (by...) (.....)
The proof		has been		found	...
The window		should be		broken	+ (...).
The truth		must not be		heard	+ (...).

- En el **presente y en el pasado, simple y continuo**, el verbo 'to be' actúa como **auxiliar** para **negar y preguntar**.
- En **presente perfecto**, el auxiliar, para **negar y preguntar**, es **have/has**.
- Los **verbos modales** funcionan como **auxiliares** para **negar y preguntar** en los otros casos.
- El **verbo principal** de la oración está en **participio pasado**, regular o irregular (todo lo referente a participio pasado está en el apunte de Present perfect)
- La frase verbal puede ir seguida del agente que llevó a cabo la acción 'by ...' (por ...), o no.

*(1)

Formas afirmativas del verbo 'to be' (en el cuadro, aparecen los nombres de los tiempos verbales en inglés. En español, los tiempos verbales tienen otros nombres)

Forma negativa del verbo 'to be'

En **forma negativa**, los **auxiliares** van a ir **seguidos de 'not'** (are not, is not, was not, has not, have not, cannot, will not). También es posible encontrar la forma contraída del auxiliar, más 'not' (aren't, isn't, haven't, hasn't, can't, shouldn't, couldn't...).

Forma interrogativa

Recuerda que, en la forma interrogativa en inglés el auxiliar (is/are/am, was/were, has/have, can, could, will, would, must,...) anteceden al sujeto, en español, no.

Present simple	am/is/are ... am/is/are not...	soy/eres(sos)/es/somos/son ...
Present continuous	am/is/are being ... am/is/are not being...	estoy/está/estás/estamos/están siendo ...
Past simple	was/were ... was/were not...	fui/fuiste/fue/fuimos/fueron... era/eras/era/éramos/eran...
Past continuous	was/were being ... was/were not being ...	estaba/estabas/estaba/estábamos/estaban siendo ...
Present perfect	have/has been ... have/has not been ...	he/has/ha/hemos/han sido ...
MODALS		
can	can be .../cannot be ...	puede/s/podemos ser... / no podemos ser....
may	may be .../ may not be ...	puedo/puedes/puede/podemos/pueden ser... puedo/puedes/puede/podemos/pueden no ser...
might	might be ... / might not be	podría/podrías/podríamos/podrían ser... podría/podrías/podríamos/podrían no ser...

could	could be... could not be...	podría/podrías/podríamos/podrían ser... podía/podías/podíamos/podían ser...
will	will be ... will not be ...	seré/serás/será/seremos/serán.. no seré/serás/será/seremos/serán..
would	would be... would not be...	sería/serías/seríamos/serían... no sería/serías/seríamos/serían...
should	should be... should not be...	debería/deberías/deberíamos/deberían ser... no debería/deberías/deberíamos/deberían ser...
must	must be... must not be...	debo/debes/debemos/deben ser... no debo/debes/debemos/deben ser...
have to	have/has to be... do not have to be... does not have to be...	tengo/tenés/tiene/tenemos/tienen que ser... no tengo/tenés/tiene/tenemos/tienen que ser...

VOZ PASIVA

FORMA AFIRMATIVA

Ahora vamos a juntar lo visto en este apunte para armar las posibles traducciones de la voz pasiva en inglés.

Observa que,

- en español, en la mayoría de los casos hay dos posibilidades.

En la segunda opción:

- la frase verbal comienza con 'Se' (Se dice..., Se puede observar ..., Se pensaba ..., Se buscó ..., Se ha visto ...)
- en este caso, el verbo principal muestra el tiempo (investiga: presente; hicieron: pasado)
- muchas veces el Sujeto debe ir a la derecha del verbo (Se han escrito muchos libros sobre ...)

(S = SUJETO)

Presente simple	S + am / is / are investigated	S + soy / es / sos / somos / son investigado/a/s... Se investiga + S ...
Pasado simple	S + was / were made	S + fui / fue / fuiste / fuimos / fueron hecho/a/s... S + era / eras / éramos / eran hecho/a/s... Se hizo/ hicieron + S ... Se hacía/n + S ...
Present Perfect	S + have/has been written	S + he sido / has sido / ha sido / hemos sido / han sido escrito/a/s... Se ha/n escrito + S ...
<i>modales</i>	S + can be judged ... S + can be said that ...	S + puedo ser /podés ser/ juzgado ... S + puede ser /podemos ser /pueden ser dicho/a/s... Se puede juzgar a/decir (que) + S ...
	S + could be prepared ...	S + podría /s/mos/n ser preparado/a/s... Se podría/n preparar + S ...

	S + should be placed...	S + debería/s/mos/n ser ubicado/a/s <i>Se debería/n ubicar + S ...</i>
	S + will be taken ...	Seré/serás/será/seremos/serán llevados... <i>Se llevará/n + S ...</i>
	S + would be recorded ...	S + sería/serías/seríamos/serían grabado/a/s o registrado/a/s <i>Se registraría/grabaría + S ...</i>
	S + must be sent ...	S + debo/es/e/emos/en ser enviado/a/s... <i>Se deben enviar + S ...</i>
	S + have/has to be analyzed...	S + tiene que ser analizado/a <i>Se tiene que analizar ...</i>

FORMA NEGATIVA

La voz pasiva **negativa** se forma agregando la palabra 'not' a la derecha del primer auxiliar*, o su forma contraída:

*Molecular processes in these reactions **are not understood**...*

*Los procesos moleculares en estas reacciones **no son comprendidos** de manera completa...*

*This explanation, however, **cannot be used** for vinyl chloride.*

*Esta explicación, sin embargo, **no puede ser usada** para ...*

*Also, it **should not be forgotten** that only small changes in ...*

***No debería olvidarse** que solo los pequeños cambios en ...*

*The explanation **has not been understood**.*

***No se ha comprendido** la explicación.*

**La forma negativa de 'have to be + pp' es 'do not have to be + pp'*

La forma negativa de 'has to be + pp' es 'does not have to be + pp'

Observa que:

- a veces, el verbo 'to be' puede ser omitido. Por ejemplo, en

'The observations (that were) **made** on polyethylene were followed by observations that it is possible to also grow single crystals of other polymers.' → 'Las observaciones (que fueron) **hechas** sobre el polietileno fueron seguidas por...'

- a veces, encontramos un verbo en infinitivo ('to be', 'to lead', 'to ...') después de la voz pasiva.

Peroxide formation **is believed to be** an important step...

Se cree que la formación **es** un paso importante ...

The young lady is expected **to become** a great leader...

Se espera que la joven **se convierta** en una gran líder...